

Wenn eine Frau Gewalt erfährt und dringende ärztliche Hilfe braucht, wird sie in der Notaufnahme gleich zur Triage zugelassen, wo eine erste Bewertung der Situation erfolgt, ohne am Schalter warten zu müssen. Anschließend wird sie unverzüglich, ohne die Anwesenheit der eventuellen Begleitperson, in einem geschützten Raum untersucht.

Der Arzt/Die Ärztin schätzt die unmittelbare Situation der Frau ein und ersucht, nach Zustimmung der Frau, um das Eingreifen der Ordnungskräfte und die Beteiligung der Beratungsstelle für Frauen in Gewaltsituationen.

Die Ordnungskräfte garantieren der Frau Hilfe und Schutz und liefern ihr genaue Informationen.

Die Beratungsstelle für Frauen in Gewaltsituationen bietet, mit dem Einverständnis der Frau, ein Beratungsgespräch, eventuell auch direkt im Krankenhaus, an.

Quando una donna subisce violenza e ha bisogno di cure sanitarie urgenti, può rivolgersi direttamente al Triage del Pronto Soccorso, senza registrarsi allo sportello amministrativo dell'accettazione e viene accolta immediatamente per una prima valutazione della situazione. Viene quindi immediatamente visitata in un ambulatorio protetto, senza la presenza dell'eventuale accompagnatore.

Il personale medico valuta la situazione della donna nell'immediato e, previo il consenso della donna, richiede l'intervento delle Forze dell'Ordine e il coinvolgimento del Centro Antiviolenza territoriale.

Le Forze dell'Ordine garantiscono alla donna soccorso, protezione e le forniscono informazioni precise.

Le operatrici del Centro Antiviolenza, con il consenso della donna e su chiamata del Pronto Soccorso, offrono una consulenza personalizzata, eventualmente anche direttamente presso l'Ospedale.

Mit einem Vereinbarungsprotokoll setzen die Landesabteilung für Soziales, der Südtiroler Sanitätsbetrieb, die Ordnungskräfte und die Beratungsstellen für Frauen in Gewaltsituationen der Frauenhäuser die **“Nationalen Leitlinien für Sanitätsbetriebe und Krankenhausstrukturen hinsichtlich sozialer und sanitärer erster Hilfe und Betreuung von Frauen in Gewaltsituationen”** (Dekret des Präsidenten des Ministerrates vom 24.11.2017) um.

Con un protocollo d'intesa, la Ripartizione Provinciale Politiche sociali, l'Azienda sanitaria dell'Alto Adige, le Forze dell'Ordine e i Centri antiviolenza del Servizio "Casa delle donne", hanno dato attuazione alle **“Linee guida nazionali per le aziende sanitarie e le aziende ospedaliere in tema di soccorso e assistenza socio-sanitaria alle donne vittime di violenza”**, approvate con Decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 24 novembre 2017.



**Ein geschützter Weg für Frauen,
die sich in einer Gewaltsituation befinden**

**Un percorso protetto per donne
in situazioni di violenza**

A safe path for women in a situation of violence

**Un trayecto protegido para mujeres
en situación de violencia**

**Un parcours protégé pour femmes qui
se trouvent dans une situation de violence**



Bist du eine Frau,
die Gewalt erfährt?

Sei una donna che sta
vivendo una situazione
di violenza?

Are you a woman who is living in a situation
of violence?

Eres una mujer y vives una situación de violencia?

Tu es une femme qui se trouve dans une
situation de violence?

Wende dich direkt an die Triage der
Notaufnahme und frage nach
“**Erika**”, um in einem geschützten
Rahmen Hilfe und Unterstützung
zu erhalten.

Rivolgiti direttamente al Triage
del Pronto Soccorso e chiedi di
“**Erika**”, per accedere al percorso
protetto di accoglienza e aiuto.

Please contact directly the emergency desk and
ask for “**Erika**”, a safe path for women who need
assistance and support.

Acude directamente al Servicio de Urgencia Medica
y pregunta por “**Erika**”, un trayecto de asistencia
protegido para acogerte y ayudarte.

Adresse-toi directement au guichet du service
des urgences et demande de “**Erika**”,
un parcours protégé pour t’accueillir et te soutenir.



Fachpersonal wird dir vertraulich und urteilsfrei zuhören,
und wird dich in deinem Weg aus der Gewalt unterstützen.

Personale specializzato ti ascolterà in riservatezza
e senza giudizio. Inoltre, ti sosterrà nel trovare una via d’uscita.

Qualified professionals will listen to you in a confidential
environment and help you to find the best solution.

Personal especializado te escuchará en forma confidencial
y te apoyará en buscar soluciones útiles.

Du personnel compétent peut t’écouter
avec discrétion et t’aider à trouver des solutions utiles.

